

## **Nagroda Jury Studenckiego:**

### **MOUNTAIN GUIDES**

Film „Mountain Guides” (Górcy Przewodnicy) słowackiego reżysera Pablo Barabas jest produkcją, która obrazem i w słowach przenosi nas w najpiękniejsze i zachwycające szczyty Tatr. To film, który opowiada o romantycznej i nierozdzielnej miłości człowieka do natury; o ludziach, którzy swoją pasją i wzniosłymi doświadczeniami potrafią dzielić się z innymi. O przewodnikach górskich mentalnie i fizycznie związanych z Tatrami, o tych, którzy wykorzystują swoje imponujące wspinaczkowe umiejętności, aby mniej doświadczonym turystom, towarzyszyć w ich górskich wyprawach. O ludziach w codziennej służbie innym ludziom, podczas odkrywania górskiego świata. O profesjonalnych pasjonatach Tatr, którym mniej doświadczeni wspinacze decydują się bezgranicznie zaufać, nie z konieczności, a z wyboru. O przewodnikach górskich szczęśliwych, że mogą żyć w Tatrach, ponieważ jak sami opowiadają: „Nie znajdziesz nigdzie indziej tyle piękna na tak małej przestrzeni.”

W filmie „Górcy Przewodnicy” doceniamy także walory realizacyjne konkursowej produkcji. Piękne, realistyczne ujęcia i ciekawa praca kamery sprawiają, że na ekranie dostrzec można wyjątkowość Tatr, o której opowiadają bohaterowie filmu.

Ta nagroda jest również wyrazem naszego uznania dla wieloletniej pracy przewodniczek i przewodników górskich w Tatrach. Mamy także nadzieję, że po festiwalu „Moc Gór”, film ten trafi do szerokiej publiczności, przybliżając widzom często wielopokoleniowe historie przewodników górskich w Tatrach. Ich wybory życiowe, praca i umiejętności zasługują na społeczne uznanie, m.in. dlatego, że przemierzają oni również niebezpieczne doliny, nawet takie, do których helikoptery z Alp nie dolatują...

The film "Mountain Guides" by Slovak director Pablo Barabas is a motion picture which, through images and words, takes us to the most beautiful and stunning summits of the Tatra Mountains. It tells the story of humanity's romantic and inseparable love for nature; the story of people who are able to share their passion and their sublime experiences with others. The film portrays not only how mountain guides are mentally and physically connected with the Tatras, but also sheds light on their daily service to others as mountain guides use their impressive climbing skills to accompany less experienced tourists on their mountain expeditions. Mountain guides are professional enthusiasts of the Tatras; they are the experts whom less experienced climbers choose to trust unconditionally, not out of necessity, but out of choice. This is simply about the mountain guides who are happy to live in the Tatras, as they say themselves: "You won't find anywhere else so much beauty in such a small space".

While watching "Mountain Guides", being the contest production, one should appreciate its high cinematic quality. The film consists of breathtaking, realistic shots as well as an interesting camera work, which undeniably show the uniqueness of the Tatra Mountains on the screen.

This award is also our recognition of the long-standing work of female and male mountain guides in the Tatra Mountains. We hope that after the "Power of the Mountains" festival, the film will reach a wide audience, bringing its viewers closer to the often multigenerational stories of mountain guides in the Tatras. Their life choices, work and skills deserve public recognition, because mountain guides often traverse dangerous valleys, even the valleys which are out of reach for the helicopters coming from the Alps...

## **Wyróżnienie:**

### **KM 82**

Obraz w reżyserii Marinel De Jesus stanowi kino moralnego niepokoju, które draży w dawno poukładanym i zastygłym układzie. Komercjalizacja turystyki doprowadziła zarówno do rozkwitu dawno zapomnianych miejsc, jak również do systemowego wykorzystywania ludzi oraz przyrody. Jak cenne jest ludzkie życie, zdrowie oraz praca? W zasadzie tyle ile jesteśmy w stanie za to zapłacić, czyli jak najmniej. Jeżeli kino dokumentalne nadal ma sens, to powinno być drzazgą pod skórą, która nie daje o sobie zapomnieć, która nie pozwoli odwrócić wzroku. Z tego względu nasze wyróżnienie kierujemy do twórców KM 82, filmu który jest odważny i bezkompromisowy, który powoduje dyskomfort i poczucie winy. Opisuje historię potomków Inków oraz ich dyskryminacji, ale podobne problemy są wciąż obecne w różnych zakątkach świata.

The movie by Marinel De Jesus is a cinema of moral anxiety that drills long established rules and stagnant system. Commercialization of tourism has led to both the flourishing of long-forgotten places and the systemic exploitation of people and nature. How valuable are human life, health, and labor? Typically, their value corresponds to the amount of money we would like to spend that is as little as possible. If documentary cinema still makes sense, it should be a splinter under the skin that does not let you forget, that will not let you look away. For this reason, we address our honorable mention to the authors of KM 82, a movie that is bold and uncompromising, one that causes discomfort and guilt. It describes the history of Inca descendants and their discrimination, but similar problems are still present all over the world.